Manual de instrucciones — ESPAÑOL (es)

Traducción del manual original

NOTA

El dispositivo está diseñado y fabricado para uso industrial, un funcionamiento bajo las condiciones ambientales especificadas, el montaje en un armario de distribución y una instalación conforme a estas instrucciones.

- Utilizar el producto únicamente en su estado original.
- Prestar atención a que la instalación sea conforme a los requisitos de compatibilidad electromagnética.
- ¡No emplear medios agresivos!
- Todos los cables de conexión deben seleccionarse en función de las corrientes y características de ambiente presentes.

Si no se respetan las condiciones ambientales, el funcionamiento seguro del producto ya no queda garantizado.

A **Dimensiones** en mm

B **Carril de montaje** en mm

C **Distancia de montaje** en mm

D **Posiciones de montaje no permitidas**

E **Montaje en riel de soporte**
a | Módulo de poder
b | Módulo de expansión

F ***Montaje placas terminales del sistema:***
1 | Retirar la placa terminal a la izquierda (a) o a la derecha (b)
2 | Enfilar módulos.
3 | Volver a montar la placa terminal.
4 | Apretar los tornillos a la izquierda y a la derecha.

G **Vista general de conexiones**

X1	1	Entrada de alimentación **+24 V ⎓, GND/0V**
X2	2	Contacto de puente de alimentación **+24 V ⎓, GND/0V** puente enchufable sin fin **Plug-In Link**
X2	3	Salida de control (libre de potencial) **Alarma 13, 14**
X2	4	Salida de control (libre de potencial) **90 % 23, 24**
X2	5	Entrada de control **ON**
X2	6	Entrada de control **CTRL**
	7	Conexión de sistema interna
	8	Desbloqueo

H **Cables admisibles**

I **Datos técnicos**

Símbolo	Parámetro	Condiciones
U_BIN	Tensión de servicio	
Ta	Temperatura de servicio	
I_BIN	Corriente de servicio residual	
DoP	Clase de protección	EN 60529

Encontrará información adicional, notas relativas a la planificación y accesorios en el manual y/o en la hoja técnica:
https://shop.murrelektronik.com
¡Importante! Leer detenidamente antes del uso.
Guardar para futuras consultas.

Mode d'emploi — FRANÇAIS (fr)

Traduction de la notice originale

REMARQUE

L'appareil a été conçu et produit pour l'utilisation industrielle, l'opération dans des conditions d'environnement spécifiées, le montage dans une armoire électrique et l'installation conformément à ces instructions.

- N'utiliser le produit que dans son état d'origine.
- Veiller à une installation conforme aux prescriptions CEM.
- Ne pas utiliser de milieux agressifs.
- Les câbles de raccordement doivent être choisis en fonction des courants principaux et des caractéristiques environnementales.

Si les conditions d'environnement ne sont pas respectées, il n'est pas possible de garantir l'opération sûre du produit.

A **Dimensions** en mm

B **Rail porteur** en mm

C **Distance de montage** en mm

D **Positions de montage inadmissibles**

E **Montage sur rail porteur**
a | Module de puissance
b | Module d'extension

F ***Montage des plaques terminales du système :***
1 | Retirer la plaque terminale à gauche (a) ou à droite (b)
2 | Installer les modules en série.
3 | Monter à nouveau la plaque terminale.
4 | Serrer les vis à gauche et à droite.

G **Schéma de raccordements**

X1	1	Entrée d'alimentation **+24 V**, **⎓GND/0V**
X2	2	Contact à pont alimentation **+24 V**, **⎓GND/0V** **Douille pour connecteur enfichable** Pont sans fin
X2	3	Sortie de commande (sans potentiel) **Alarme 13, 14**
X2	4	Sortie de commande (sans potentiel) **90 % 23, 24**
X2	5	Entrée de commande **ON**
X2	6	Entrée de commande **CTRL**
	7	Liaison système interne
	8	Déverrouillage

H **Câbles admissible**

I **Caractéristiques techniques**

Symbole	Paramètre	Conditions
U_BIN	Tension de service	
Ta	Température de service	
I_BIN	Courant résiduel de fonctionnement	
DoP	Indice de protection	EN 60529

Vous trouverez des informations générales, des remarques relatives à la planification et les accessoires dans le manuel et/ou dans la fiche technique:
https://shop.murrelektronik.com
Important ! Lire attentivement avant l'utilisation.
Conserver pour une consultation ultérieure.

Betriebsanleitung — DEUTSCH (de)

Originalbetriebsanleitung

HINWEIS

Das Gerät ist konstruiert und gefertigt für den industriellen Einsatz, den Betrieb innerhalb der spezifizierten Umgebungsbedingungen, den Einbau in einem Schaltschrank sowie die Installation gemäß dieser Anleitung.

- Produkt nur im Originalzustand verwenden.
- Auf EMV-gerechte Installation achten.
- Kein Einsatz aggressiver Medien.
- Alle Anschlusskabel sind entsprechend der vorherrschenden Ströme und Umgebungseigenschaften zu wählen.

Wenn die Umgebungsbedingungen nicht eingehalten werden, ist ein sicherer Betrieb des Produkts nicht mehr gewährleistet.

A **Abmessungen** in mm

B **Tragschiene** in mm

C **Montageabstand** in mm

D **Unzulässige Einbaulagen**

E **Montage auf Tragschiene**
a | Powermodul
b | Erweiterungsmodul

F ***Einbau System-Abschlussplatten:***
1 | Abschlussplatte links (a) oder rechts (b) abziehen.
2 | Module anreihen.
3 | Abschlussplatte wieder montieren.
4 | Schrauben links und rechts anziehen.

G **Anschlussübersicht**

X1	1	**+24 V ⎓, GND/0V** Versorgungseingang
X2	2	**+24 V ⎓, GND/0V** Brückkontakt Versrogung, **Plug-In Link** Endlosteckbrücke
X2	3	**Alarm 13, 14** Steuerausgang (Potenzialfrei)
X2	4	**90% 23, 24** Steuerausgang (Potenzialfrei)
X2	5	**ON** Steuereingang
X2	6	**CTRL** Steuereingang
	7	Interne Systemverbindung
	8	Entriegelung

H **Zulässige Leitungen**

I **Technische Daten**

Symbol	Parameter	Bedingungen
U_BIN	Betriebsspannung	
Ta	Betriebstemperatur	
I_BIN	Betriebssummenstrom	
DoP	Schutzart	EN 60529

Hinweise zur Planung, Hintergrundinformationen und Zubehör finden Sie im Handbuch und/oder Datenblatt:
https://shop.murrelektronik.com
Wichtig! Vor Gebrauch sorgfältig lesen.
Aufbewahren für späteres Nachschlagen.

Operating instructions — ENGLISH (en)

Translation of the original instructions

NOTE

The device has been designed and manufactured for industrial use, operation according to specified ambient conditions, integration into a control cabinet, and installation according to these instructions.

- Use the product only in its original condition.
- Ensure EMC-compliant installation.
- Do not use aggressive media.
- All connecting cables have to be selected according to the prevailing currents and ambient characteristics

Safe operation of the product cannot be guaranteed if the ambient conditions are not adhered to.

A **Dimensions** in mm

B **Mounting rail** in mm

C **Mounting distance** in mm

D **Incorrect mounting positions**

E **Mounting on mounting rail**
a | Power module
b | Expansion module

F ***Mounting the system cover plates:***
1 | Remove left (a) or right (b) cover plate.
2 | Align modules.
3 | Mount cover plate again.
4 | Tighten screws on the left and right.

G **Connection overview**

X1	1	**+24 V ⎓, GND/0V** supply input
X2	2	**+24 V ⎓, GND/0V** bridging contact of supply, **Plug-In Link** continuous jumper
X2	3	**Alarms 13, 14** control output (potential-free)
X2	4	**90% 23, 24** control output (potential-free)
X2	5	**ON** control input
X2	6	**CTRL** control input
	7	Internal system connection
	8	Unlocking

H **Admissible cables**

I **Technical data**

Symbol	Parameter	Conditions
U_BIN	Operating voltage	
Ta	Operating temperature	
I_BIN	Total operating current	
DoP	Degree of protection	EN 60529

Planning information, background information and accessories can be found in the manual and/or data sheet:
https://shop.murrelektronik.com
Important! Read carefully before use.
Keep for future reference.

Murrelektronik GmbH
Falkenstraße 3
71570 Oppenweiler
GERMANY

+49 7191 47-0
+49 7191 47-491000
info@murrelektronik.com
www.murrelektronik.com

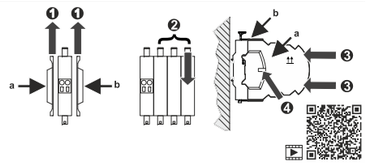
MURR ELEKTRONIK
stay connected

en	**Operating instructions**
de	**Betriebsanleitung**
fr	**Mode d'emploi**
es	**Manual de instrucciones**
it	**Istruzioni per l'uso**
pl	**Instrukcja obsługi**
pt	**Manual de instruções**
ru	**Руководство по эксплуатации**
tr	**Kullanım kılavuzu**
zh	**使用说明书**



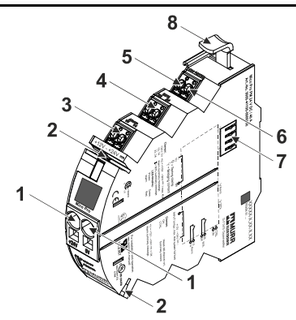
Art.-No. 9000-41190-0000000 Mico Pro PM 24VDC/40A

F



M3	1,1 ±0,1 Nm		Art.-No. 7000-98001-0000000

G



H **X1**

	Ø		
	0,75 ... 10 mm² (AWG 19 ... 8)	18 mm	18 mm
	0,75 ... 16 mm² (AWG 19 ... 6)	18 mm	18 mm
	0,75 ... 4,0 mm² (AWG 19 ... 12)	18 mm	18 mm
	0,75 ... 16 mm² (AWG 19 ... 6)	18 mm	-
	0,75 ... 16 mm² (AWG 19 ... 6)	18 mm	-

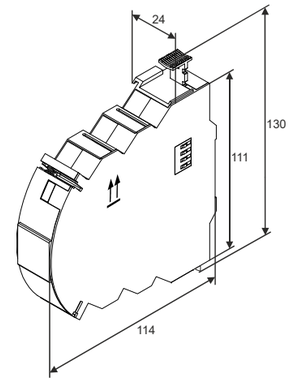
X2

	Ø		
	0,25 ... 2,5 mm² (AWG 23 ... 14)	10 mm	10 mm
	0,25 ... 2,5 mm² (AWG 20 ... 18)	10 mm	10 mm
	0,5 ... 1,0 mm² (AWG 23 ... 14)	10 mm	10 mm
	0,2 ... 4,0 mm² (AWG 24 ... 12)	10 mm	-
	0,2 ... 2,5 mm² (AWG 24 ... 14)	10 mm	-

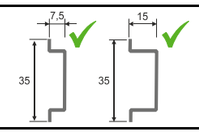
I

U_BIN	12 V ⎓, 24 V ⎓
Ta	-25 ... +55 °C
I_BIN	≤40 A
DoP	IP20

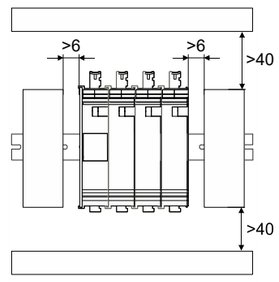
A



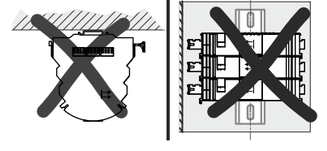
B



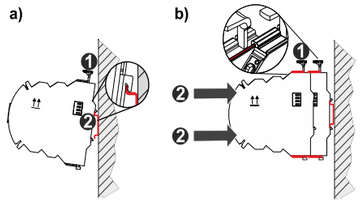
C



D



E



© Murrelektronik GmbH

使用说明书 — 中国 (zh)

原版使用说明书译文

提示

本设备专为工业用途而设计与生产，在特定条件下运行。按照本指南的规定，设备应当安装在一台控制柜内。

- 只能在产品保持原始状态时使用。
- 安装时必须符合EMC（电磁兼容性）规定。
- 不允许使用任何腐蚀性介质。
- 必须根据主要电流和环境特性，分别选择每一条连接电缆。

如果不能满足所有针对周围环境的要求，则无法保障产品安全可靠地运行。

A 尺寸用 mm 表示

B 安装轨尺寸用 mm 表示

C 安装距离用 mm 表示

D 错误的安装位置

E 安装在安装轨上

a | 电源模块
b | 扩展模块

F *安装系统盖板：*

1 | 将左盖板(a)或右盖板(b)拉出。
2 | 排列模块。
3 | 重新安装盖板。
4 | 拧紧左侧和右侧的螺钉?。

G 接线概览

X1	1	**+24 V ⎓, GND/0V** 电源输入
X2	2	**+24 V ⎓, GND/0 V** 电源跨接触点，**Plug-In Link** 连续插入式跨接线
X2	3	**警报 13, 14** 控制输入（电隔离）
X2	4	**90% 23, 24** 控制输出（电隔离）
X2	5	**ON** 控制输入
X2	6	**CTRL** 控制输入
	7	内部系统连接
	8	解锁

H 允许的线路

I 技术参数

标识	参数	前提条件
U_BIN	工作电压	
Ta	工作温度	
I_BIN	工作总电流	
DoP	防护等级	EN 60529

您可以从使用手册和/或数据表内找到设备规划、背景资料与配件方面的提示信息：
https://shop.murrelektronik.com
注意！使用前请仔细阅读。
保存好，以便将来查阅。

Kullanım kılavuzu — TÜRK (tr)

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi

BİLGİ

Cihaz endüstriyel kullanım için, spesifik ortam koşullar içinde kullanım için, bir şalter panosuna takılmak için ve bu kılavuz doğrultusunda kurulum için tasarlanmış ve üretilmiştir.

- Ürünü sadece orijinal halde kullanın.
- EMV'ye uygun kurulum olmasına dikkat edin.
- Aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- Bütün bağlantı kabloları mevcut olan akımlara ve ortam özelliklerine göre seçilmelidir.

Çevre koşullarına riayet edilmezse, ürünün güvenli çalıştırılması garanti edilemez.

A Ebatlar, mm cinsinden

B Taşıyıcı ray, mm cinsinden

C Montaj mesafesi, mm cinsinden

D Geçersiz montaj konumları

E Taşıyıcı ray üstüne montaj

a | Güç modülü
b | Genişletme modülü

F *Sistem kapatma levhaları montajı:*

1 | Sol (a) veya sağ (b) kapatma levhasını çekiniz.
2 | Modülleri sıralayınız.
3 | Kapatma levhasını tekrar monte ediniz.
4 | Sol ve sağ cıvataları sıkın.

G Bağlantıya genel bakış

X1	1	**+24 V ⎓, GND/0V** besleme girişi
X2	2	**+24 V ⎓GND/0V** besleme köprü kontağı, **Plug-In Link** sonsuz fiş köprüsü
X2	3	**Alarm 13, 14** Kumanda çıkışı (potansiyelsiz)
X2	4	**%90 23, 24** Kumanda çıkışı (potansiyelsiz)
X2	5	**ON** Kumanda girişi
X2	6	**CTRL** Kumanda girişi
	7	Dahili sistem bağlantısı
	8	Kilit açma

H İzin verilen kablolar

I Teknik veriler

Sembol	Parametre	Koşullar
U_BIN	Çalışma voltajı	
Ta	Çalışma sıcaklığı	
I_BIN	Çalışma toplam akımı	
DoP	Koruma sınıfı	EN 60529

Planlamayla ilgili bilgileri, arka plan bilgilerini ve aksesuarları el kitabında ve/veya veri sayfasında bulabilirsiniz:
https://shop.murrelektronik.com
Önemli! Kullanmadan önce dikkatlice okuyun.
Daha sonra basvurmak üzere muhafaza edin.

Руководство по эксплуатации — РУССКИЙ (ru)

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

УКАЗАНИЕ

Прибор разработан и изготовлен для промышленного применения и работы в указанных условиях окружающей среды, монтажа в распределительном шкафу, а также для установки в соответствии с данным руководством.

- Использовать изделие только в первоначальном состоянии.
- Установка должна соответствовать требованиям ЭМС.
- Использование агрессивных сред запрещено.
- Все соединительные кабели следует выбирать в соответствии с преобладающими токами и характеристиками окружающей среды.

Безопасная эксплуатация изделия не может быть гарантирована, если не соблюдаются условия окружающей среды.

A Размеры в мм

B Несущая рейка в мм

C Расстояние монтажа в мм

D Недопустимые положения при установке

E Монтаж на несущую рейку

a | Модуль питания
b | Модуль расширения

F *Установка концевых пластин системы:*

1 | Вытащить концевую пластину слева (a) или справа (b).
2 | Установить модули в ряд.
3 | Снова установить концевую пластину.
4 | Затянуть винты слева и справа.

G Обзор подключений

X1	1	**+24 V ⎓**, вход питающего напряжения **GND/0 V**
X2	2	**+24 V ⎓**, контактная перемычка питания **GND/0 V**, бесконечная перемычка **Plug-In Link**
X2	3	Управляющий выход (беспотенциальный) **Аварийный сигнал 13, 14**
X2	4	Управляющий выход (беспотенциальный) **90% 23, 24**
X2	5	Управляющий вход **ON**
	6	Управляющий вход **CTRL**
	7	Внутреннее системное соединение
	8	Деблокировка

H Допустимые линии

I Технические данные

Символ	Параметр	Условия
U_BIN	Рабочее напряжение	
Ta	Рабочая температура	
I_BIN	Рабочий суммарный ток	
DoP	Степень защиты	EN 60529

Информация по планированию, а также дополнительные сведения и информация о принадлежностях содержится в руководстве и/или техническом паспорте:
https://shop.murrelektronik.com
Важно! Внимательно прочесть перед использованием.
Сохранить для использования в будущем.

Manual de instruções — PORTUGUÊS (pt)

Tradução do manual original

NOTA

O aparelho foi concebido e produzido para aplicação industrial, para a operação dentro das condições ambientais especificadas, da montagem num armário de distribuição bem como para a instalação de acordo com estas instruções.

- Utilize o produto apenas no estado original.
- Assegure uma instalação compatível com CEM.
- Não utilizar meios agressivos.
- Selecione todos os cabos de ligação de acordo com as correntes predominantes e as caraterísticas ambientais.

Se as condições ambientais não forem cumpridas, deixa de estar garantida a operação segura do produto.

A Dimensões em mm

B Calha de fixação em mm

C Distância de montagem em mm

D Posições de montagem inadmissíveis

E Montagem no trilho portador

a | Módulo de potência
b | Módulo de expansão

F *Montagem de placas terminais do sistema:*

1 | Retire a placa terminal esquerda (a) ou direita (b).
2 | Adicione os módulos.
3 | Voltar a montar a placa terminal.
4 | Apertar os parafusos à esquerda e à direita.

G Vista geral das conexões

X1	1	**+24 V ⎓, TERRA/0 V** Entrada de alimentação
X2	2	**+24 V ⎓, TERRA/0 V** Alimentação contato de ponte, **Plug-In link** Ponte de conexão contínua
X2	3	**Alarme 13, 14** Saída de comando (livre de potencial)
X2	4	**90% 23, 24** Saída de comando (livre de potencial)
X2	5	**ON** Entrada de controle
X2	6	**CTRL** Entrada de controle
	7	Ligação interna do sistema
	8	Desbloqueio

H Ligações permitidas

I Dados técnicos

Símbolo	Parâmetro	Condições
U_BIN	Tensão de serviço	
Ta	Temperatura de serviço	
I_BIN	Corrente total de serviço	
DoP	Tipo de proteção	EN 60529

Encontra indicações acerca do planeamento, informações gerais e de acessórios no manual de instruções e/ou nos dados técnicos:
https://shop.murrelektronik.com
Importante! Ler atentamente antes da utilização.
Guardar para consulta futura.

Instrukcja obsługi — POLSKI (pl)

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

WSKAZÓWKA

Urządzenie zostało skonstruowane i wyprodukowane w celach przemysłowych, do pracy w zakresie wymienionych warunków otoczenia, do zabudowy w szafie sterowniczej oraz do zainstalowania zgodnie z niniejszą instrukcją.

- Użytkować produkt wyłącznie w oryginalnym stanie.
- Podczas instalowania przestrzegać wytycznych EMC.
- Nie wolno stosować agresywnych mediów.
- Wszystkie przewody przyłączeniowe należy dobrać odpowiednio do panujących prądów i warunków otoczenia.

Jeżeli warunki otoczenia nie zostaną dotrzymane, nie można zagwarantować bezpiecznej eksploatacji produktu.

A Wymiary w mm

B Szyna montażowa w mm

C Odstępy montażowe w mm

D Niedopuszczalne pozycje montażowe

E Montaż na szynie nośnej

a | Moduł zasilania
b | Moduł rozszerzający

F *Zamontowanie systemowych płyt zamykających:*

1 | Wyciągnąć lewą (a) lub prawą (b) płytę zamykającą.
2 | Uszeregować moduły.
3 | Ponownie zamontować płytę zamykającą.
4 | Dokręcić śruby po lewej i prawej stronie.

G Przegląd połączeń

X1	1	**+24 V ⎓, GND/0V** wejście zasilania
X2	2	**+24 V ⎓, GND/0V** zestyk zworkowy zasilania, **Plug-In Link** zworka ciągła
X2	3	**Alarm 13, 14** wyjście sterujące (bezpotencjałowe)
X2	4	**90% 23, 24** wyjście sterujące (bezpotencjałowe)
X2	5	**ON** wejście sterujące
X2	6	**CTRL** wejście sterujące
	7	Wewnętrzne połączenie systemowe
	8	Odblokowanie

H Dopuszczalne przewody

I Dane techniczne

Symbol	Parametr	Warunki
U_BIN	Napięcie robocze	
Ta	Temperatura robocza	
I_BIN	Sumaryczny prąd roboczy	
DoP	Stopień ochrony	EN 60529

Wskazówki dotyczące projektowania, szczegółowych informacji i osprzętu podane są w podręczniku i/lub karcie danych technicznych:
https://shop.murrelektronik.com
Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytać.
Przechowywać do późniejszego użytku.

Istruzioni per l'uso — ITALIANO (it)

Traduzione delle istruzioni originali

NOTA

L'apparecchio è progettato e costruito per l'impiego industriale, il funzionamento all'interno di condizioni ambientali specifiche, il montaggio in un quadro elettrico e un'installazione conforme alle presenti istruzioni.

- Impiegare il prodotto solo se nel suo stato originale.
- Eseguire l'installazione tenendo conto della CEM.
- Non usare fluidi aggressivi.
- Tutti i cavi di alimentazione vanno selezionati secondo le correnti e le proprietà ambientali predominanti.

Se le condizioni ambientali non sono rispettate non è più garantito l'esercizio in sicurezza del prodotto.

A Dimensioni in mm

B Guida portante in mm

C Distanza di montaggio in mm

D Posizioni di montaggio non consentite

E Montaggio su guida portante

a | Modulo di alimentazione
b | Modulo di espansione

F *Montaggio delle piastre terminali del sistema:*

1 | Rimuovere la piastra terminale sinistra (a) o destra (b).
2 | Allineare i moduli.
3 | Rimontare la piastra terminale.
4 | Stringere le viti a sinistra e a destra.

G Vista generale di collegamento

X1	1	Ingresso di alimentazione **+24 V**, **⎓GND/0V**
X2	2	Alimentazione ponticello **+24 V**, **⎓GND/0V**, Ponticello infinito **Link plug-in**
X2	3	Uscita di controllo (a potenziale zero) **Allarme 13, 14**
X2	4	Uscita di controllo (a potenziale zero) **90% 23, 24**
X2	5	Ingresso di controllo **ON**
X2	6	Ingresso di controllo **CTRL**
	7	Collegamento sistema interno
	8	Sblocco

H Cavi consentiti

I Dati tecnici

Simbolo	Parametro	Condizioni
U_BIN	Tensione di esercizio	
Ta	Temperatura di esercizio	
I_BIN	Corrente totale di funzionamento	
DoP	Grado di protezione	EN 60529

Altre note sulla progettazione, informazioni di base e indicazioni relative agli accessori sono riportate nel manuale e/o nella scheda tecnica:
https://shop.murrelektronik.com
Importante! Leggere attentamente prima dell'utilizzo.
Conservare per consultazioni successive.

© Murrelektronik GmbH